

AN: Mandanten

TO: Clients

VON: P+P Pöllath + Partners

FROM: P+P Pöllath + Partners

DATUM: 19.Juni 2009

DATE: June 19, 2009

ZU: Patientenverfügung

RE: Advance Directive

Nach langjährigen Diskussionen hat der Bundestag im Rahmen des 3. Gesetzes zur Änderung des Betreuungsrechts am 18. Juni 2009 beschlossen, dass Patientenverfügungen für Ärzte und Pflegepersonal nunmehr **rechtlich bindend** sind (vgl. hierzu die Änderung des § 1901a BGB).

On June 18, 2009 the German Federal Parliament passed the 3rd amendment of the law concerning legal guardianship after years of discussion. According to that amendment an advance directive is now **legally binding** for the treating doctors and nursery staff (see amendments in § 1901a BGB).

I. Patientenverfügung

Bei der nun gesetzlich geregelten **Patientenverfügung** handelt es sich um eine schriftliche Erklärung einer einwilligungsfähigen, volljährigen Person bezogen auf die eigene medizinische Behandlung in Fällen, in denen sie selbst nicht mehr in der Lage ist, Entscheidungen zu treffen.

I. The advance directive

The **advance directive** is a written declaration of intent of an individual specifying what actions should be taken for his health in the event that he is no longer able to make decisions due to illness or incapacity.

Die Patientenverfügung **verpflichtet den Arzt**, nur die medizinischen Maßnahmen zur Erhaltung des eigenen Lebens vorzunehmen, die der Patient wünscht.

An advance directive **binds the treating doctor** to apply only those medical measures, which the patient has consented to in order to sustain his life.

P+P München

Kardinal-Faulhaber-Straße 10 80333 München
Tel.: +49 (89) 24240-0 Fax: +49 (89) 24240-999

Prof. Dr. Reinhard Pöllath, LL.M., RA, FASr • Dr. Matthias Bruse, LL.M., RA • Dr. Andrea von Drygalski, RAin • Andres Schollmeier, RA, FASr • Dr. Michael Best, StB • Philipp von Braunschweig, LL.M., RA • Otto Habersack, M.C.J., RA • Dr. Margot Gräfin von Westerholt, RAin • Dr. Benedikt Hohaus, RA, FASr • Dr. Michael Inhester, RA • Richard Engl, StB • Jens Hörmann, RA • Dr. Frank Thiäner, RA • Dipl.-Kfm. Alexander Pupeter, RA, StB • Dr. Alice Broichmann, RAin • Dr. Georg Greitemann, LL.M., RA • Dr. Christoph Philipp, LL.M., RA • Dr. Barbara Koch-Schulte, RAin, StBin • Dr. Frank Bayer, StB • Thilo Oldiges, RA • Dr. Ralf Bergjan, LL.M., RA, FAHuGR • Christian Tönies, LL.M.Eur, RA • Benjamin Waitz, MEB, RA • Dr. Stephan Viskorf, RA, StB • Dr. Bernd Graßl, LL.M., RA • Franca Detert, RAin

P+P Frankfurt/Main

Zeil 127 60313 Frankfurt/Main
Tel.: +49 (69) 247047-0 Fax: +49 (69) 247047-30

Dr. Andreas Rodin, RA • Wolfgang Tischbirek, LL.M., RA, StB • Patricia Volhard, LL.M., RAin • Dr. Andreas Junius, LL.M., RA

Prof. Dr. Ingo Saenger
Of Counsel (Ständiger wissenschaftlicher Berater)

Partnerschaftsgesellschaft; Sitz Berlin
AG Berlin-Charlottenburg PR 64
<http://www.pplaw.com>

P+P Berlin

Potsdamer Platz 5 10785 Berlin
Tel.: +49 (30) 25353-0 Fax: +49 (30) 25353-999

Prof. Dr. Dieter Birk, StB • Dr. Thomas Töben, StB • Andreas Wilhelm, RA • Dr. Matthias Durst, RA • Dr. Carsten Führling, RA • Uwe Bärenz, RA • Dr. Stefan Lebek, RA • Amos Veith, LL.M., RA • Dr. Andreas Richter, M.A., LL.M., RA, FASr • Silke Hecker, M.Env.Sc., RAin, FAVwR • Raphael Söhlke, RA • Dipl.-Kfm. Konrad Enderlein, StB • Kim Delphine Weber, LL.M., RAin • Dr. Philip Schwarz van Berk, LL.M., RA • Annabel Klisch, RAin • Ronald Buge, RA • Tarek Mardini, LL.M., RA • Dr. Gerhard Specker, RA

Florenz Hundt, StB, Of Counsel

II. Situationen

In der Verfügung sollten die Situationen bestimmt werden, für die die Patientenverfügung gelten soll, zum Beispiel:

- Eintritt der Sterbephase,
- nicht heilbare schwere Leiden,
- dauernder Verlust der Kommunikationsfähigkeit (Koma, schwere Demenz),
- irreversible Bewusstlosigkeit.

III. Weisungen

Die Patientenverfügung hat darüber hinaus zu bestimmen, welche konkreten Maßnahmen bei Eintritt der oben aufgeführten Situationen getroffen werden sollen. Hierzu gehören beispielsweise:

- Lindernde (pflegerische) Maßnahmen, selbst wenn diese zu einer Verkürzung der Lebenszeit führen,
- Die Unterlassung lebensverlängernder oder lebenserhaltender Maßnahmen, die nur den Todeseintritt verzögern,
- Die Einstellung künstlicher Ernährung (z.B. bei Wachkomapatienten).

IV. Verfahren

Für die Patientenverfügung ist einfache Schriftform ausreichend. Gleichwohl empfehlen wir, die Patientenverfügung notariell beurkunden zu lassen. Bei der Errichtung der Patientenverfügung ist darauf zu achten, sich **ärztlich beraten** zu lassen.

II. Circumstances

The advance directive shall specify those circumstances for which the advance directive is applicable, e.g.:

- for the beginning of the dying process,
- when the patient is suffering from untreatable pain,
- permanent loss of the ability to communicate (coma, severe cases of dementia),
- irreversible unconsciousness.

III. Specific Orders

Furthermore, the advance directive has to determine which specific measures shall be applied in the above-mentioned circumstances, e.g.:

- soothing (nursing) measures, even if those measures will shorten the patient's life,
- the omission of life-prolonging or life-sustaining measures which will only delay the patient's time of death,
- that no actions of artificial nourishment shall be taken (e.g. in the case of a persistent vegetative state).

IV. Procedure

An advance directive has to be in writing to be effective. We advice to notarize the advance directive. Furthermore it is important **to consult a doctor** when drafting the advance directive.

Ein **Widerruf** der Patientenverfügung bleibt jederzeit, auch formlos, möglich.

The advance directive **can be revoked informally at any time.**

Liegt keine Patientenverfügung vor oder treffen die Festlegungen die aktuelle Situation nicht zweifelsfrei, hat der Betreuer oder Bevollmächtigte unter Beachtung des mutmaßlichen Patientenwillens zu entscheiden, ob er in die Untersuchung, die Heilbehandlung oder den ärztlichen Eingriff einwilligt. Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen Arzt und Betreuer bzw. Bevollmächtigten über den Patientenwillen entscheidet das **Vormundschaftsgericht** abschließend.

If there is no advance directive or if none of the defined circumstances are met by the patient's current medical condition, the guardian or assignee has to decide according to the patient's supposable will, whether the patient consents to certain medical examinations, treatments or other medical actions. In cases of controversy between the doctor and the guardian or assignee over the patient's supposable will it is up to **the guardianship court** to determine the patient's supposable will.

Neben einer Patientenverfügung empfehlen wir zusätzlich das Erstellen einer **Vorsorgevollmacht**, welche ergänzend zur Patientenverfügung nähere Anordnungen über die medizinische Behandlung trifft (z.B. Arztwahl, Einwilligung in ärztliche Maßnahmen). Weiterhin ist eine **Vermögensvollmacht** empfehlenswert, in der bestimmt werden kann, wer beispielsweise die Vertretung bei finanziellen und rechtlichen Angelegenheiten übernimmt.

We advise you to not only draw an advance directive but also a durable power of attorney for health care, which shall provide additional instructions concerning the medical treatment (e.g.: choice of the treating doctor, consent to specific medical measures). Furthermore a supplementary attorney of power for financial, tax and legal issues.

Berlin

Dr. Andreas Richter, LL.M.
Dr. Jens Escher, LL.M.
+49 (30) 253 53 – 132

München

Dr. Christoph Philipp, LL.M.
+49 (89) 242 40 – 223

Frankfurt

Patricia Volhard, LL.M.
+49 (69) 24 70 47 – 16